



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

15. SØNDAG I TREENIGHET — 15 PENTECOST

10. september 2023

9 AM ENGLISH SERVICE

KL. 11 NORSK GUDSTJENESTE

NOS: Norsk Salmebok **HSSN: Hymns and Spiritual Songs** **LBW: Lutheran Book of Worship**
L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone
Services are livestreamed.

NORWEGIAN SERVICE

Vennligst vis respect til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

Fantasie

KLOKKESLAG 3 X 3

INNGANGSSALME

NOS 597: *Jeg står for Gud*

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv.

Gud, vi ber.

A | **Amen.**

ENGLISH SERVICE

Please be respectful of musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

by Cesar Franck

CHIMES 3 X 3

ENTRANCE HYMN

LBW 389: Stand up, Stand Up for Jesus

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness.

God, we pray:

A | **Amen.**

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.


A | Gud, vær meg nådig!

Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste – med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.


L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

Sal 103, 11-12


KYRIE A |



Ky - ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - ne deg.

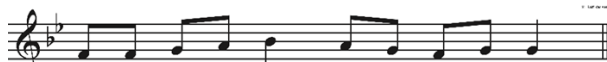


Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.




Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

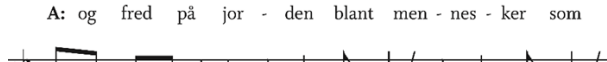
GLORIA



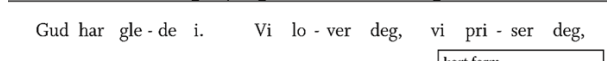
L | Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te



A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som



Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,



vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - men. kort form

CONFESSION


Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me!

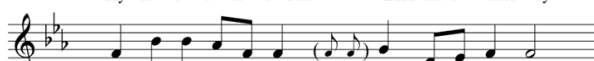
I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; as far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalm 103:11-12*


KYRIE A |



Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy



Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy



Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

GLORIA



L | Glo - ry be to God in the high - est!



A | And peace on earth to those with whom he



is well pleased. We praise you, we bless you,



we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Esekiel 33,7-11

Du menneske, jeg har satt deg til vaktmann for Israels hus. Når du hører et ord fra min munn, skal du advare dem fra meg.

8 Når jeg sier til en urettferdig: «Du urettferdige, du skal dø» og du ikke advarer ham mot det livet han fører, da skal han dø på grunn av sin skyld. Men blodet hans vil jeg kreve av din hånd.

9 Om du advarer den urettferdige for at han skal vende om fra sin vei, og han likevel ikke vender om, da skal han dø på grunn av sin skyld. Men du har berget livet.

10 Du menneske, si til Israels hus: Dere sier: «Når våre lovbrudd og synder ligger så tungt på oss at vi råtner, hvordan kan vi da leve?»

11 Si til dem: Så sant jeg lever, sier Herren Gud, jeg vil ikke at den urettferdige skal dø, men at han skal vende om fra sin vei og leve. Vend om, vend om fra deres onde vei! Hvorfor vil dere dø, Israels hus?

MUSIKK

Jordens Gud av Egil Hovland
— Mindekirken Choir —

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

Ezekiel 33:7-11

So you, mortal, I have made a sentinel for the house of Israel; whenever you hear a word from my mouth, you shall give them warning from me.

8 If I say to the wicked, “O wicked ones, you shall surely die,” and you do not speak to warn the wicked to turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but their blood I will require at your hand.

9 But if you warn the wicked to turn from their ways and they do not turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but you will have saved your life.

10 Now you, mortal, say to the house of Israel: Thus you have said: “Our transgressions and our sins weigh upon us, and we waste away because of them; how then can we live?”

11 Say to them: As I live, says the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked but that the wicked turn from their ways and live; turn back, turn back from your evil ways, for why will you die, O house of Israel?

MUSIC

Le Fils de Dieu est venu Marcel Dupre

ANDRE LESNING

Romerne 13,8-14

Ha ingen skyld til noen, annet enn det å elske hverandre! Den som elsker sin neste, har oppfylt loven.

9 For disse budene: Du skal ikke bryte ekteskapet, du skal ikke slå i hjel, du skal ikke stjele, du skal ikke begjære, eller hvilket bud det så er, sammenfattes i dette: Du skal elske din neste som deg selv.

10 Kjærligheten gjør ikke noe ondt mot nesten. Derfor er kjærligheten oppfyllelse av loven.

11 Dessuten vet dere hvilken tid det nå er: Timen er kommet da dere må våkne opp av søvnen, for frelsen er oss nærmere nå enn da vi kom til tro.

12 Natten er snart slutt, og dagen er nær. La oss derfor legge bort mørkets gjerninger og kle oss i lysets rustning.

13 La oss leve sømmelig som på lyse dagen, ikke i festing og fyll, hor og utskeielser, strid og misunnelse.

14 Men kle dere i Herren Jesus Kristus, og vær ikke så opptatt av kroppen at det vekker begjær.

SECOND READING

Romans 13:8-14

Owe no one anything, except to love one another, for the one who loves another has fulfilled the law.

9 The commandments, "You shall not commit adultery; you shall not murder; you shall not steal; you shall not covet," and any other commandment, are summed up in this word, "You shall love your neighbor as yourself."

10 Love does no wrong to a neighbor; therefore, love is the fulfilling of the law.

11 Besides this, you know what time it is, how it is already the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers;

12 the night is far gone; the day is near. Let us then throw off the works of darkness and put on the armor of light;

13 let us walk decently as in the day, not in reveling and drunkenness, not in illicit sex and licentiousness, not in quarreling and jealousy.

14 Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

EVANGELIUM

L | Det står skrevet i evangeliet etter
Matteus 18,15-20

MENIGHETEN STÅR

A |



Gud væ-re lo - vet. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

Dersom din bror gjør en synd mot deg, så gå til ham og still ham til ansvar på tomannshånd. Hvis han hører på deg, har du vunnet din bror.

16 Men hvis han ikke hører, skal du ta med deg en eller to andre, for etter to eller tre vitners utsagn skal enhver sak være avgjort.

17 Hvis han ikke hører på dem heller, skal du si det til menigheten. Men hvis han ikke engang vil høre på menigheten, skal han være som en hedning eller tollere for deg.

18 Sannelig, jeg sier dere: Alt dere binder på jorden, skal være bundet i himmelen, og alt dere løser på jorden, skal være løst i himmelen.

19 Også dette sier jeg dere: Dersom to av dere her på jorden blir enige om å be om noe, hva det enn er, skal de få det av min Far i himmelen.

20 For hvor to eller tre er samlet i mitt navn, der er jeg midt iblant dem.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



Gud væ-re lo - vet. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

MENIGHETEN SITTE

GOSPEL READING

L | The Holy Gospel according to Mat-
thew 16:21-28

CONGREGATION STANDS

A |



God be prais-ed. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

“If your brother or sister sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If you are listened to, you have regained that one.

16 But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses.

17 If that person refuses to listen to them, tell it to the church, and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a gentile and a tax collector.

18 Truly I tell you, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.

19 Again, truly I tell you, if two of you agree on earth about anything you ask, it will be done for you by my Father in heaven.

20 For where two or three are gathered in my name, I am there among them.”

L | The Gospel of the Lord.

A |



God be prais-ed. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

CONGREGATION SITS

PREKEN

Litt avhengig av hvor vi har vokst opp, har vi lært forskjellige manerer: Hva skulle vi gjøre når vi hadde vært på toalettet, selvfølgelig, da skulle vi vaske hendene. Og også før vi satte oss ved middagsbordet.

Livet på Jesu tid var fylt opp med regler og krav, og selv på vår tid følger ortodokse jøder disse reglene: Be tre ganger daglig, følg både den skriftlige og muntlige Tora, og Talmud blir betraktet som den sanne autoritet i alle moralske og etiske spørsmål.

Og siden enkelte av sidde reglene handler om hva man kan spise og hvordan man skal spise, så bringer Jesus dette opp i denne teksten. Og han er svært klar: Uansett hva som vi tar inn i munnen vår så går det gjennom magen og blir eliminert, som han sier, men det som går ut gjennom munnen kommer fra hjertet, og det besmitter et menneske
Hva kan vi så si om dette?

Vi vet godt at våre ord kan ødelegge så mye. Ord fra våre ledere kan starte en krig, men de kan også bringe håp til en hel verden.

Freud selv ble en gan spurt av en av sine kolleger som overhodet ikke trodde på Freuds metode, psykoanalysen, der du ligge på en sofa og lar dine tanker og assosiasjoner fortelle terapeuten hva du husker fra din barndom. Spørsmålet til Freud var: Tror du virkelig Sigmund, at du kan helbrede sykdom ved ord?

Og hva svarte Freud? Ord kan forandre menneskers liv!

Og jeg må si at det har jeg opplevd svært mange ganger selv. Ord beskriver oss, og

SERMON

Depending on where we grew up, we were taught different manners: What should you do when you visited a restroom, of course, wash your hands. And also before entering the dinner table. The life in the time of Jesus was filled with rules and demands- and even today Orthodox Jews are following these rules: pray three times daily, follow both the written and oral Torah, Talmud is looked upon as the real authority in all moral and ethical questions.

And since some of these rules are about what to eat and how to eat, Jesus is bringing that up in this text. And he is very clear: Whatever comes into your mouth goes into your stomach and is eliminated, but what goes out of your mouth comes from your heart, and this content defiles a man.

So what can we then say about this?

We know that our words can destroy so much. Words from our leaders can start a war, but they can also bring hope to a whole world.

Freud himself was once asked by one of his colleagues who did not at all believe in his method, the Psychoanalysis, where you lie down on a couch and let your thought and imagination tell the therapist what you remember from your childhood. He was asked: Do you really think, Sigmund, that you can cure sickness with words?

And what did Freud answer? Words can change people's lives!

I must say that I have experienced that so many times myself. Words describe us,

ord kan binde oss. Men ord kan også sette oss fri.

I ei lita bygd i Norge var der en lokal postmann som ødela en kvinnes liv ved å stjele brevene som var sendt til henne fra kjæresten hennes. Hun var svært ensom, hun tok seg av sin svært krevende mor, som ikke ønsket at datteren skulle finne seg en mann. Denne moren var svært dominerende, og hun mente at datterens plikt var å ta seg av henne.

Vel, så ble datteren da kjent med denne mannengjennom et avertissement i et blad. Og for ei stund var hun overbevist om at hun hadde funnet lykken, brev gikk frem og tilbake ei stund.

Men så begynte denne postmannen sin ode gjerning. Han konfiskerte alle brevene vra denne kjæresten, og alle brevene fra denne kvinnen til kjæresten hennes. Og selvfølgelig, etter en tid så trodde de begge at den andre ikke lenger var interessert. Men hva med å rine, kan du kanskje spørre. Vel, moren til denne stakkars kvinnen pleide alltid å ta telefonen, og om denne kjæresten til datteren ringte, sa hun bare, feil nummer.

Forteller ikke dette oss en hel del om hvor mye ord betyr? Og når ord slutter å komme, så kan et helt liv enkelte ganger snues opp ned.

Ord kan også definere oss. Et svært ekstraordinært eksempel kan vi vinne fra Hitlers propaganda. I hans bok, «Mein Kampf», så kaller han jødene for erkefiender av det tyske folk, og han brukte til og med begrepet «Untermenschen», mennesker med mindre verdi. Og dette ledet til ideen om

and words can bind us. But words can also set us free.

In a small village in Norway there was a local mailman who destroyed a woman's life by stealing the letters that were meant for her from her boyfriend. She was a very lonely girl, taking care of her demanding mother, who did not want her to find a man. This mother was very dominant, and she thought that her daughter's duty was to take care of her.

Well, then her daughter got to know this man through an ad in a magazine. And for a while she was convinced that she had found happiness, letters went back and forth for a while.

But then this mailman started his evil works. He confiscated all the letters from this boyfriend, and all the letters from this woman to her boyfriend. And of course, after a while, they both thought that the other part was no longer interested. What about a phone call, you might ask. Well, the mother of this poor woman always answered the phone, and if this boyfriend tried to call, she always answered, wrong number.

Does not this tell us a great deal about how much words mean? And when words stop coming, a life can sometimes be turned upside down.

Words also define us. A most extraordinary example we can find from Hitler's propaganda. In his book "Mein Kampf", he calls the Jews arch enemies of the German people, and he even used the term "Untermenschen" people of less value. And that led to the idea that these people

at disse menneskene av mindre verdi ikke kunne ha offentlige stillinger, de kunne ikke gifte seg med ikke-jøder, eller ha seksuelt samkvem med ikke-jøder. Alt dette ifølge de såkalte Nürnberg lovene av 1935.

Så ord fra en despot eller diktator som dette førte til slutt til henrettelsen av 6 millioner jøder. Hvem kan si at ord ikke er viktige?

Det som Jesus her forsøker å lære oss er at vi burde være svært forsiktige med våre ord. Fordi dersom de er fiendtlige så kan de føre til stor skade i et liv.

Men hvis en manns ord kan føre til så mye skade, forestill deg hvor mye kjærlige, gode og omsorgsfulle ord kan føre til!

En velkjent barne-psykiater sa en gang at du aldri burde spare på dine vennlige og omsorgsfulle ord til ditt barn, for eksempel. Der finnes barn som vokser opp og tror at foreldrene ikke er glade i dem, fordi de aldri har hørt foreldrene si det til dem. Jeg hører til en generasjon i Norge der foreldrene nærmest trodde at de ville skjemme bort barnet dersom de fortalte dem rett ut at de elsket dem. Så det fikk jeg aldri høre fra mine egne foreldre. Heldigvis hadde jeg besteforeldre som fortalte meg det hele tiden, så jeg visste at jeg var elsket.

Det er som en kvinne sa til sin mann, du sier aldri til meg at du elsker meg? Vel, svarte ektemannen, jeg svarte ved alteret da presten spurte meg om jeg elsket deg, ja, jeg gjør, svarte jeg. Jeg vil fortelle deg om det ikke gjelder lenger!

La oss ikke spare på våre ord på en sånn måte! La oss fortelle de som er omkring oss at vi er glade i dem, hver eneste dag!

of less value were not allowed to have official positions, were not able to marry non-Jews or have a sexual relationship with non-Jews, according to the so-called Nürnberg laws of 1935.

So words from a despot and dictator like that finally led to the extermination of 6 million Jews. Who can say that words are not important?

The lesson Jesus tries to teach us is that we should be very careful with our words. Because if they are hostile, they can bring a lot of damage to a life.

But if one man's words can bring so much damage, imagine how much nice loving and caring words can bring?

A well-known child psychiatrist once said that you should never save your kind and caring words to your child, for instance. There are children who grow up believing that their parents do not love them, because they have never heard their parents tell them that. I belong to a generation in Norway where parents almost thought that they would spoil their kids if they told them straight forward that they loved them. So I never heard that from my own parents. Luckily I had grandparents who told me that all the time, so I knew I was loved.

It is like a wife said to her husband, you never tell me that you love me?

Well, her husband said, I answered by the altar when the pastor asked me if I love you, Yes, I do, I said. I will tell you if that changes!

Let us not save our words like that! Let us tell those who surrounds us that we love them, every day!

Ordet kjærlighet er nevnt 714 ganger i Bibelen, så Gud lar det ikke være en hemmelighet at han elsker oss. Og som en vis mann sa, det interessante med kjærlighet er at den multipliseres ved divisjon, jo mer vi deler den, jo mer kjærlighet blir det!

Hovedforskjellen mellom den kristne tro og alle andre religioner er faktisk dette ene ordet: Kjærlighet. At Gud elsker oss.

I alle andre religioner så møter du alle slags krav fra din gud eller guder, hva du må gjøre for å tilfredsstille DEM. Men så høyt elsket Gud verden at han ga sin sønn for oss.

Er ikke det da også det viktigste ordet å dele? Ordet kjærlighet. Det ordet Gud har fylt sin verden med. Vi skulle igjen si til oss selv: Dersom en enkelt person som Hitler kunne skape så mye desperasjon og hat med sine ord, hvor mye kjærlighet og omsorg kan ikke da vi alle spre med våre ord, hvis de er ord som sprer Guds kjærlighet?

Johannesevangeliet bruker ordet Logos om Jesus. Logos kan bety Fornuft i den videste betydning av ordet, men det kan også bety ord. Så Jesus selv er Selve Ordet. Ordet som Gud gir oss. Vi kan aldri med våre ord bli noe i nærheten av det. Men vi kan spre Logos, Guds ord til hele verden. La oss ikke nøle, la oss fylle vår verden med disse gode ordene om Jesus som Guds ord og kjærlighet blant oss!
Amen.

The word love is mentioned 714 times in the Bible, so God does not let it be a secret that He loves us. And as a wise man said, the interesting thing with love is that it multiplies by division, the more we share it, the more it grows.

The main difference between the Christian Faith and all other religions is exactly this single word: Love. That God loves us.

In all other religions you face all the demands from your god or gods, what you have to do to please HIM. But so much did God love the world that he gave his Son for us.

Is not that then the most important word to share too? The word love. The word that God has filled his world with. We should say to ourselves: If a single person like Hitler could create so much despair and hate with his words, how much love and care can not all of us then spread with our words, if they are words spreading the love of God?

The gospel of John uses the word Logos about Jesus. Logos can mean sense in the most wide version of that word, but it can also mean word. So Jesus himself is the Word itself, the word of God among us. We can never with our words become anything like that. But we can spread Logos, God's word to the whole world! Let us not hesitate, let us fill our world with these nice words about Jesus as God's word and love among us!
Amen.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.

SALME

NOS 418: *Jesus, du er den himmelveg*

DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | **Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.**
Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, fór ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag, fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.
Jeg tror på Den hellige ånd, en hellig, allmenn kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, legemets oppstandelse og det evige liv.
Amen.

KUNNGJØRINGER

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be.

HYMN

LBW 458: *Jesus, Priceless Treasure*

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell.
On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.
Amen.

ANNOUNCEMENTS

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Nådige Gud, du sendte profetene til å vitne og forkynne din vilje. Vi ber deg: La kirken være sannhetens stemme i verden. Vern oss mot falske røster og forførende ord, så vi kan stå fast i troen på din nåde.

Gud vi ber.

A |



Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vi ber om fred for Jerusalem. Vær nær hos alle som er syke og som trenger hjelp. Vi ber for dem som savner fellesskap og tilhørighet. Hold din vernende hånd over barnet i mors liv. Gi styrke og livsmot til alle som utsettes for overgrep. Gjør oss til tjenere som kan lytte, lindre og lege.

Gud, vi ber.

A |



INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the whole world.

Merciful God. You sent your prophets to witness and proclaim your will. We pray: Let the church be the voice of truth in the world. Protect us against false voices and seducing words, so we can be steadfast in believing in your grace.

God, we pray.

A |



We pray for all who live in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters. We pray for peace for Jerusalem. Be with all who are sick and who need help. We pray for those who lack fellowship and affiliation. Keep your protecting hand over the baby in its mother's womb. Give strength and will to live to all who are exposed to violence and abuse. Make us servants who can listen, care and heal.

God, we pray.

A |



Vi ber for din kirke. Fyll den med din Ånd. Vern oss mot vrang lære og død tro. Vær hos dem som blir forfulgt for ditt navns skyld. Vi ber for vår menighet, for gudstjenester og samvær. Gi oss et åpent sinn i møte med mennesker av en annen tro eller overbevisning, så vi taler sant om hverandre.

Gud, vi ber.

A |



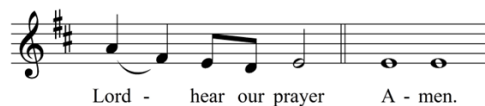
A | Fader vår, du som er i himmelen. La ditt navn holdes hellig. La ditt rike komme. La din vilje skje på jorden som i himmelen. Gi oss i dag vårt daglige brød. Forlat oss vår skyld, som vi og forlater våre skyldnere. Led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra det onde. For riket er ditt, og makten og æren i evighet. Amen.

TAKKOFFER

We pray for your church. Fill it with your spirit. Protect us against wrong teaching and a dead faith. Be with those who are persecuted because of your name. We pray for our congregation, for services and meetings. Give us an open mind when we meet people with another belief or conviction, so that we speak truthfully about each other.

God, we pray.

A |



A | Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

OFFERING

Adagio — From Sonata in B Flat W.A. Mozart

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you! Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced “Mission of the Month”. (Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note MOM in memo).

Offering by Text: Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message. First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor’s website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

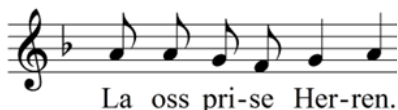
L | Evige Gud, din er jorden og det som
fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt
egget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og
våre gaver i Jesu navn.
Amen.

SALME

NOS 678: *Vi rekker våre hender frem*

VELSIGNELSEN BENEDICAMUS

L |



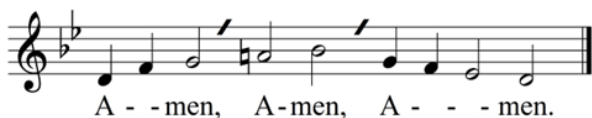
MENIGHETEN STÅR

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være
deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg
fred.

A |



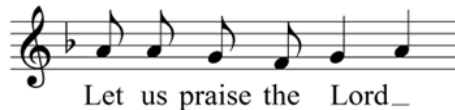
L | Eternal God, the earth is yours and all
that is in it. All that we have belongs to
you. Of your own, we give you in return.
Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

HYMN

HSSN 87: *Heavenly Father*

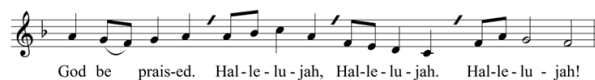
BLESSING BENEDICAMUS

L |



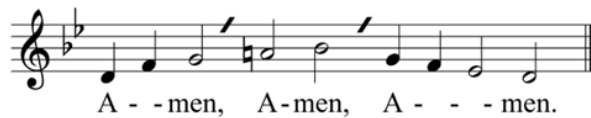
CONGREGATION STANDS

A |



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you
and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon
you and give you peace.

A |



KLOKKESLAG — *Tre ganger tre bøtteslag*

CHIMES — *3 x 3*

UTSENDELSE

DISMISSAL

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

L | Go in peace. Serve the Lord.

MENIGHETEN SITTER

CONGREGATION SITS

POSTLUDIUM

POSTLUDE

Wir danken dir, Herr Jesu Christ J.S. Bach

Table Prayer:

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Steve Liening
Director of Music: John De Haan
Altar Guild: Ray Olson

Greeter:
Ushers: Nancy and Doug Watkins
Reader: Joseph Grødahl
Livestream: Toby Hillmann

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

MISSION OF THE MONTH: The Mission of the Month for September 2023 is **Lutheran Disaster Response (LDR)**. Lutheran Disaster Response shares God's hope, healing and renewal with people whose lives have been disrupted by disasters in the United States and around the world. When the dust settles and the headlines change, they stay to provide ongoing assistance to those in need. Your generosity is appreciated!

Tuesday, September 12

TUESDAY OPEN HOUSE 11 am-1 pm

\$10 is requested at the door and includes a light lunch.

A Spirited History of Minnehaha Falls presented by Karen Cooper

Sunday, September 17

We will have a special visit this day from the Prime Minister of Norway, Jonas Gahr Støre. He will join us for Kirkekafe after the 11am service. Velkommen, statsminister Støre!

ENGLISH SERVICE WITH COMMUNION — 9 AM

NORSKEKLUBBEN — 10 AM:

Mindekirken Norskeklubben is a Norwegian language and culture group for kids around ages 5 to 12. FREE with registration at mnlcp.org

INTRODUCTION TO WORSHIP IN NORWEGIAN — 10 AM:

This class will introduce participants to key Norwegian words, concepts and music used in the services, as well as dive into the history and changes to the worship setting over the years.

NORWEGIAN SERVICE WITH COMMUNION — 11 AM

80TH BIRTHDAY CONCERT — 2 PM:



Jim Reilly's 80th Birthday Concert — with pianist Beatrice Giere

A benefit for Emergency Community Services. Free-will offering.

Saturday, September 30

FALL RØMMEGRØT LUNCHEON 12 PM Donations: Adult \$17; Child 7-12 \$7; 6 & under, no charge. Tickets at mindekirken.org > Events tab

Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org